



敬
料
理
之
神

「日」小川糸 著
吕灵芝 译

到海边，进山里，
去森林，在小镇

敬启，料理之神

到海边，进山里，去森林，在小镇

「日」小川糸

● 著

吕灵芝

● 译

图书在版编目 (CIP) 数据

敬启, 料理之神: 到海边, 进山里, 去森林, 在小镇 / (日) 小川糸著; 吕灵芝译. -- 北京: 中信出版社, 2022.8

ISBN 978-7-5217-4377-7

I. ①敬… II. ①小… ②吕… III. ①饮食—文化—日本—文集 IV. ① TS971.203.13-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2022) 第 077885 号

UMI HE, YAMA HE, MORI HE, MACHI HE by ITO OGAWA

Copyright © 2013 ITO OGAWA

Original Japanese edition published by GENTOSHA INC.

All rights reserved

Chinese (in simplified character only) translation copyright © 2022 by CITIC Press Corporation

Chinese (in simplified character only) translation rights arranged with GENTOSHA INC.

through BARDON CHINESE CREATIVE AGENCY LIMITED

本书仅限中国大陆地区发行销售

敬启, 料理之神: 到海边, 进山里, 去森林, 在小镇

著者: [日] 小川糸

译者: 吕灵芝

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

承印者: 北京联兴盛业印刷股份有限公司

开本: 787mm×1092mm 1/32

印张: 6.5 字数: 116千字

版次: 2022年8月第1版

印次: 2022年8月第1次印刷

京权图字: 01-2022-2237

书号: ISBN 978-7-5217-4377-7

定价: 59.00元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

小川糸

日本知名作家。处女作《蜗牛食堂》含翻译版销量达到一百万册，二〇一〇年被改编成电影，由知名演员柴崎幸主演。《蜗牛食堂》荣获二〇一一年意大利书报亭文学奖，二〇一三年法国欧仁妮·布拉泽大奖。作品《山茶文具店》入围二〇一七年日本书店大奖，其续篇作品《闪闪发光的人生》入围二〇一八年日本书店大奖。另著有《出门买蛋去》《倘若有柚子》《狮子之家的点心日》等多部作品。

小川糸擅长书写微小事物带来的感动，提醒人们幸福常在。

扫码关注



我们提供知识 以应对变化的世界

能吃到既满足心又满足胃的食物，
是一种幸福；
与食物和料理人相遇，
是一种奇迹；
而这些美好的食物，
又是自然对食客和料理人的馈赠。
在山海之间，
用珍重的心情，
对待自然和料理人赋予的每一餐。
敬启，料理之神。

图书策划 中信出版·24小时工作室

总策划 曹萌瑶

策划编辑 蒲晓天

责任编辑 曹萌瑶

特约编辑 姜雪梅 谢若冰

营销编辑 高寒

封面设计 泽丹

版式设计 陈小娟

出版发行 中信出版集团股份有限公司

服务热线：400-600-8099 网上订购：zxcbs.tmall.com

官方微博：weibo.com/citicpub 官方微信：中信出版集团

官方网站：www.press.citic

到海边，
进山里，
去森林，
在小镇

『我开动了。』『真好吃。』『多谢款待。』

今天我们依旧听到，四周充满了邂逅奇迹的欢声……

那里一定有『料理之神』的得意门生。

他们用心做出的美食，

在小小的餐桌上，换来人们幸福的笑容。

为了与这些得意门生来一场美味的邂逅，
我踏上了寻觅各种『食堂』的漫长旅程。

前言

母亲那熟悉的手艺，

日常的三餐，

盛装前去的法国小餐馆的菜品，

在陌生土地上尝到的罕见食材。

好吃的饭菜，

都是『料理之神』的馈赠。

来自大地、海洋与天空，还有人类，

融入了所有恩惠和感怀，

被送进我们的口中。

这就是——奇迹般的邂逅。

- 85 用爱心栽培的奇迹苹果 —— 木村家的苹果林
- 93 生命萌发的瞬间 —— 哈亚那家
- 105 活着就是口福 —— 哈亚那家之夏
- 117 自古传承的鲑鱼返乡之旅 —— 拼上性命，传递生命
- 125 越老越爱 —— 阳光之家，绿色庭院
- 133 飘着咖啡香的小镇 —— 咖啡城的温暖纪行
- 143 重回江户时代 —— 漫步小径
- 151 生命的奥妙 —— 日本绢丝
- 159 满面的笑容，日常的三餐 —— 小城生活
- 191 代后记 再一次踏足贝尔索

目录

- 1 南国岛屿的幸福工厂——边银食堂
- 11 葡萄有了随心所欲的味道——可可农场酒庄
- 19 地球味的刨冰——阿左美冷藏
- 27 能登最小的酱油店——鸟居酱油店
- 35 每天只接待一桌的餐厅——贝尔索餐馆
- 41 面对面的情感——岛田农园·吉实园·穴户园
- 49 质朴而真诚的「男人蛋糕」——德拜尔蛋糕屋
- 57 甜蜜可爱的栗子点心——和果子店「满天星一休」
- 67 与地球携手共进的厨师——波照间食堂
- 75 蒸腾着幸福烟火气的厨房——月心寺

📍 冲绳县石垣岛

南国岛屿的幸福工厂

——边银食堂

它由可爱的边银夫妇共同经营，
名字就叫『边银食堂』。

边银爱理无所不知，

对石垣岛的美味如数家珍。

光是跟她交谈，

肚子就会越来越饿，

这真不可思议。

这次是我第二次造访石垣岛。上一次来到这里，还是二〇〇八年三月。当时我正在为《蜗牛食堂》取材，忙得不可开交。那回我不仅是第一次来到石垣岛，也是第一次踏足冲绳，那是一场单独的旅行。

当时最大的目的，就是到边银食堂看看。我在食堂附近找了家廉价旅馆落脚，那天中午吃了炸酱荞麦面和店里有名的五色岛饺子，晚上则享用了“哲饭”。那是一个让人幸福的地方，堪称“幸福工厂”。

从外面看边银食堂，它整体散发着让人油然欣喜的气息。满怀期待打开店门的瞬间，传来厨房制作料理的声音，热闹非凡，还伴随着勾人馋虫的香气。在这里，做饭的人为每一位顾客考虑，而顾客将全身化作肠胃，享受被端上餐桌的美食。连接厨房与顾客的跑堂也对每一盘料理心怀骄傲，让做的人和吃的人都面露欢笑。得知日本南国的小岛上有这么一个美好的食堂，我感到格外高兴。

机缘巧合，几个月后，我在东京与边银夫妇正式会面。

“边银”是真实的姓氏。来自中国西安的晓峰先生与日本东京出生的爱理女士结婚，几年后晓峰先生申请归化，两人提出使用晓峰先生的姓氏“崔”，但是日本政府没有承认，于是两人反复探讨，想出了“边银”这个意义非凡的姓氏¹。当时，全世界姓“边银”的人只有他们两个。七年前，他们家里多了“小企鹅”阿道，三人组成了世界上唯一的边银家族。

当时，我单方面感到自己与爱理女士是命运的邂逅。明明是第一次见面，我却对她有种相识已久的感觉，甚至近乎迷恋。

在《蜗牛食堂》里，出现了几处主人公伦子与“料理之神”对话的场景。而在爱理女士写的《企鹅夫妇创造的石垣岛辣油》一书中，也出现了“料理之神”的表述。

我在厨房做饭时，也曾感受到“料理之神”的存在。触摸食材、嗅闻食材的时候，食材本身会提示最好的烹调方法。这是非常感性的东西，很难用言语来形容，但我的确会听到不知从何处传来的声音。我称其为“料理之神”，并且有许多同样能感知到“料理之神”的同伴。

所以，这场旅行就是去寻觅那些被“料理之神”选中的得意门生。

1 “边银”是晓峰先生用妻子最喜欢的“企鹅”取的谐音姓氏，二者的日语读音皆为“pengin”。



我与爱理女士在石垣机场顺利重逢，第一站就是去采野菜。其实我很难把采野菜跟冲绳联系在一起，但是石垣岛也能采到很多野菜，而且它们与我生长的日本东北地区的野菜在种类和造型上都大不相同。我到达时，正好是采摘琉球蓊菜的时节。

爱理女士给我看了琉球蓊菜的模样。它的叶子像尖尖的锯齿，摸起来很硬，全身散发着凶暴的气息，仿佛在怒吼“不要靠近我”，大小与成人的手掌相仿。但是爱理女士说，这还是蓊菜里的“小婴儿”，真正长大的蓊菜光是一片叶子就有人的手臂那么长。

爱理女士说：“好不容易长出来的，都摘了多可怜啊。”所以她会在每一株蓊菜上挑选几片叶子，从根部掐断。其实什么事都一样，贪心则过。

我们边采边走，收获了不少刚生出来的琉球蓊菜叶片，途中还见到了长叶肾蕨，就也采了一些。我们只采叶尖上刚冒出来还没舒展开的柔嫩新芽，它的形状很像发条。我们决定把这些都用到第二天的“哲饭”里。

遗憾的是，现在岛上已经没什么人会采琉球蓊菜和长叶肾蕨了。人们渐渐将它们视作杂草，许多年轻人都不知道该怎么吃它们。爱理女士还是从岛上手艺出色的老奶奶那里打听到了它们的做法，后来才把它们加进了边银食堂的菜单。

我想，也许只有外来人能真正看到本土之物的好处。地球

上到处都隐藏着闪闪发光的宝贝。

这次我定下了三天两夜的旅程，目的就是每一餐都在边银食堂吃。爱理女士说：“石垣还有很多好吃的地方哦。”但是，这次我只想用边银家的饭填满我的身心。

在厨房大显身手的人，实际上是专业厨师吉冈哲生，人称“阿哲”。他被石垣岛的食材吸引，与家人一起移居到了当地。

我和边银夫妇一同落座，头一道菜是苦瓜和泡盛酒制成的雪葩。只消吃上一口，今早即将乘坐满员电车前往羽田机场的压力，以及与下一部作品有关的焦躁都一扫而空。我恨不得紧紧抱住爱理女士，感叹自己千辛万苦来到边银食堂真是太值得了。

那一顿饭，我不知喃喃了多少次“好幸福”。每一盘美食都是来自石垣岛的山海之珍，里面还融入了边银夫妇、阿哲以及石垣岛辣油姐妹的深厚感情。

爱理女士的名字里有个“爱”，它原本的意义是“饱腹的舒适”。尽管还存在很多种说法，但当我听到爱理女士这样说时，顿时觉得很有道理。

饱腹的舒适确实能生出爱意和安稳。只要填饱了肚子，就不会有争端。我认为，引导人类走向和平的一定是食物。爱理女士也有同样的想法。正因为如此，食物才这么重要。

第二天，爱理女士开车带我去看了平久保崎灯塔。灯塔位于一座可爱的圆溜溜小山包的另一头，再往前就是一望无际的大

海。那里的风带着美好的气息，大海的颜色随着光线不断变化，就像万花筒中的景象。

回程中，爱理女士说要带我去吃可口的冰激凌。我们刚停下车，远处的大屋里就有人听见车门关闭的声音后跑了出来。她就是小店的店主小山内女士。

据说她独自从东京来到这里是为了养牛。现在她养了四头娟姗牛，还在一台房车里经营着小店“贝贝”，平时住在小小的牧场里。她家的牛只吃真正安全放心的饲料，产出的牛奶自然也充满了幸福的味道。昨天在边银食堂吃的杏仁豆腐也用了这里的牛奶。

舔一口冰激凌，我尝到了大草原的清香。没想到，我在这里也找到了“料理之神”青睐的弟子。中午，我们回到边银食堂，午饭是海岛鱼糕拌木耳，还有腌肉荞麦面。

不知为何，跟边银夫妇待在一起，我有种格外满足的心情。在跟他们相处的过程中，我发现这对夫妇特别重视人与人的交往。如今声名在外的石垣岛辣油就使用了岛上老爷爷老奶奶精心栽种的食材，一心只为了让尝到它的人满心欢喜。

正因为如此，无论是瓶子还是标签，抑或是封口绳都尤为讲究。肯定有很多人渴望取得这样的成功，或者试图开发类似产品赚大钱。可是，无论在外表上如何模仿，都无法达到同样的效果。其实，真正的宝贝都沉睡在我们脚下呀。